**Исследовательская работа**

**Английский язык на улицах моего города**

Выполнила:

Шайхутдинова Елизавета Дмитриевна  
 МБОУ «СОШ №1»

Ученица 9 класса

Руководитель:

Городова Людмила Георгиевна

**г.Мензелинск, 2024 г.**

**Содержание**

Введение…………………………………………………………………………..3

1.1 **Англицизмы в современном мире. Понятие англицизмы и причины их появления** …………………………………………………………………….4

**1.2 Способы образования англицизмов**………………………………………5

2. Практическая часть…………………………………………………………….6

2.1. Английский на улицах моего города…………………………………….. ..6

**2.2.Отношение общества к использованию английских слов в городской среде**……………………………………………………………………………….8

Заключение……………………………………………………………………….10

Список использованной литературы…………………………………………...11

Приложения……………………………………………………………………...12

**Введение**

Мы живём в XXI веке, веке активного взаимодействия культур, а значит и языков. Английский язык признан языком межнационального общения и на сегодняшний день мы можем встретить употребление англицизмов в любой сфере жизнедеятельности: бизнесе, политике, науке, спорте, культуре, средствах массовой информации и так далее. В том числе влиянию подвергается городская среда. Улицы российских городов сегодня пестрят надписями и вывесками на английском языке. Однако часто возникают вопросы относительно целесообразности и корректности использования англицизмов. Не является исключением и наш родной город. Почему же бизнесмены в качестве яркой рекламы используют английский язык? При этом многие считают, что возрастает влияние иноязычной культуры не только на эстетику русскоязычной городской среды, но и на бытовой уровень языка жителей. Мы считаем, что сейчас вопрос настолько актуален для наших городов, что назрела необходимость его решения.

**Цель исследования:**выяснить какие надписи на английском языке употребляются на вывесках города.

Исходя из цели, нами были определены следующие **задачи**исследования:

1)  изучить литературу по данному вопросу;

2) проанализировать разные источники, содержащие англицизмы (вывески на улицах города);

3) провести социологический опрос  выяснить отношение людей к исследуемому явлению.

**Объект исследования –**городская среда.

**Предмет исследования –**англицизмы на вывесках городских сооружений.

**Практическая значимость –**собранный материал может быть использован на уроках английского языка имеющих такое предметное содержание речи, как «Для чего изучать английский?», «Покупки», «My neighbourhood».

При проведении данного исследования использовались **следующие методы**:

теоретический: изучение литературы и сбор информации в сети Интернет, обработка информации, группировка английских заимствований;

практический: сбор материала (фотографии объектов) опрос, анализ, обобщение полученного материала.

**Тип проекта:** информационно – познавательный.

* 1. **Англицизмы в современном мире. Понятие англицизмы и причины их появления**

Заимствование слов из других языков ощутимо дополняет речь, куда они входят, делают людей ближе друг к другу, становится проще понимать иностранцев, использующих в речи интернациональные термины. Для того чтобы лучше изучить понятия англицизмов, их виды и причины появления в русском языке, я изучила научную литературу. Для начала рассмотрим толкование самого понятия. С.И. Ожегов определяет англицизмы как «Слова или обороты речи в каком-нибудь языке, заимствованные из английского языка или созданные по образцу английского слова или выражения». Таким образом, англицизмами считаются не только английские слова, употребляемые в речи, но и слова образованные путём английских морфем. Почему же в наш язык приходят англицизмы?

Изменения в нашей жизни происходят с невиданной скоростью, столь же стремительно меняется язык, точнее, его лексика, словарный состав. В процессе исторического развития человеческие языки всегда вступали и продолжают вступать в контакты друг с другом. В настоящее время в русском языке появилось большое количество слов английского происхождения. Причины этого:

• усиление информационных потоков;

• появление компьютерной системы Internet;

• расширение межгосударственных отношений;

• развитие экономических связей, деятельность совместных предприятий;

• развитие информационных технологий;

• участие в олимпиадах, международных фестивалях;

• развитие зарубежного туризма, возможность учебы за границей.

Люди стали активно общаться с носителями иностранных языков, что привело к обогащению русского языка иностранной лексикой.

Проанализировав весь теоретический материал, мы выделили наиболее важные причины появления англицизмов именно в названиях магазинов и других торговых точек:

• Экспрессивность новизны: многие фирмы и компании в качестве названия используют англицизмы, чтобы привлечь внимание новизной звучания: Beeline, Telecom.

• Дань моде: знание английского языка считается престижным. И поэтому используют англицизмы, тем самым хотят сделать рекламу более модной и современной, завоевать уважение и доверие потребителя.

• Возникновение новой терминологии: иногда лучше использовать слова другого языка, чем придумывать новые.

• Англицизмы в рекламе способствует появлению «иллюзии уникальности», т.е. впечатления неповторимости, значимости рекламируемого товара или услуги. Best, non-stop.

Некоторые предприниматели считают, что название должно быть на английском языке – это залог успеха: Gloria Jeans, Zenden. Возможно, благодаря англицизмам для потребителя товар становится более надёжным, проверенным и внушает гарантию качества.

**1.2 Способы образования англицизмов**

Английский язык так же широко распространен и в нашем городе. Гуляя по улицам можно увидеть немало англицизмов на городских объектах, а именно в названиях магазинов, салонов красоты, кафе, а иногда в наружной рекламе (щиты, стенды, электронные табло, стендах зданий, транспорте).

Существует несколько способов образования англицизмов. Мы подобрали основные примеры:

1) **Прямые заимствования.** Непосредственное заимствование из языка в язык.

В нашем городе это магазин «Fix Price», «Wildberries», «Swan», «Fast Food Danielyan», «Burger Street», салоны красоты «Favourite» и «Moon».

2) **Гибриды.** Соединение английского слова с русским, например: Еврокомfорт. В нашем городе это «Евромир». Мы относим название к словосочетаниям, так как оно является сокращением от слова Европейский, где первая часть слова произошла от английского Europe, а вторая «мир» является русским словом. Первая часть слова передана английскими буквами-эквивалентами: евро – Europe. Салон цифровой техники «Диксис-IT».

3) **Транслитерации слов.** Точная передача знаков одной письменности знаками другой письменности: (Annushka). Например, кафе «Victoria» и «Бургер Кинг», «Faberlic» «Фаберлик») — российская компания прямых продаж. Prikid store – магазин женской одежды. АЛЬТЕРNATIVA – сервисный центр, салон красоты «Lime».

4) **Иноязычные вкрапления.**

Это слова или сочетания слов, передаваемые на письме и в устной русской речи графическими и фонетическими средствами языка-источника (о’кей), «Красное & белое».

**Практическая часть**

**2.1. Англицизмы на улицах моего города**

Мы живем в небольшом городке Мензелинск, расположеннном в 292 км к востоку от Казани на низком берегу р. Мензеля.

Первым этапом нашего исследования было составление английских заимствований в названиях магазинов, кафе и различных торговых точек. Мы можем сказать, что наш городок развивается в ногу со временем. В последнее время стало модно заказывать и покупать товары on-line и в Мензелинске как и в других современных городах есть интернет магазины и пункты выдачи товара OZON, Wildberries. Как оказалось, чаще всего англицизмы встречаются в названиях магазинов.

Все заимствованные названия объектов нашего города мы поделили на 4 группы:

**Группа №1. Прямые английские заимствования** - непосредственное заимствование из языка в язык (sunlight, trust, green life). В нашем городе это магазин одной цены «Fix Price», перевод которых полностью соответствует предлагаемой продукции. Приведём пример: магазин Fix Price в переводе «Фиксированная цена». Мы понимаем, что в данном магазине продается товар по фиксированной цене.

«Parfum and cosmetics». Салоны связи: Мегафон, TELE2, Beeline, салон цифровой техники «Диксис».

SERGINNETTI- Начало истории марки одежды для женщин MASCOT было положено открытием в 1996 году одноименного магазина в Казани. Привлечение молодых, полных энтузиазма и идей, российских дизайнеров и их активная совместная работа с итальянскими коллегами привело к тому, что в настоящее время компания SERGINNETTI является одним из крупнейших российских производителей и продавцов модной женской одежды.

**Группа № 2. Вывески с англицизмами, перевод которых не соответствует предлагаемой продукции**. Необходимо заметить, что перевод некоторых англицизмов не соответствует предлагаемой продукции.

Магазин «Wild berries». Слово «wild» означает дикий, а слово «berry» переводится ягода. Значит в таком магазине покупатели должны купить разнообразные дикие ягоды. На самом деле это магазин, где можно приобрести одежду, обувь и т.д. Пункт выдачи товара.

«Swan» (лебедь) - Магазин посуды, подарков, сувениров.

«Бристоль» (Bristol), город (графство) на Ю.-З. Великобритании, в графстве Глостершир. Центр машиностроения, в котором выделяются авиационная и авиаракетная промышленность (в северном пригороде Филтоне находятся заводы 'Бритиш эркрафт корпорейшен', 'Бристол Сидли'). [4]

Бристоль - Картон, получаемый в результате склеивания листов бумаги высшего качества. [5] Исходя из этого, мы предполагаем, что магазин должен торговать картонно-бумажной продукцией, либо запасными частями для автомобилей.

**Группа № 3. Сокращенные названия:**

1) Магазин «DNS». Компания DNS (это аббревиатура от Digital Network System) является производителем (сборщиком) компьютерного оборудования из РФ. Она также занимается продажей компьютерной и бытовой техники. Базируется во Владивостоке. В переводе с английского языка это означает «Системы цифровой сети».

2) Магазин RBT.ru -(это аббревиатура от REAL BRAND TECHNICS) масштабная региональная сеть магазинов бытовой техники и электроники, раскинувшаяся по значительной части России.

3) Магазин XL - международный указатель размера, eXtra Large, очень большой.

**Группа № 4. Кроме того, англицизмы можно увидеть не только в названия магазинов, но и в названиях кафе и ресторанов.** В названиях кафе и ресторанов тоже, как правило, встречаются непосредственные заимствования из языка в язык: Кафе «Family» - Семья, кафе «Burger Street», «Fast Food Danielyan».

Мы предполагаем, что название кафе «Аладдин» тоже связано с иноязычной культурой. «Аладди́н» (англ. Aladdin) — 31-й полнометражный мультипликационный фильм, выпущенный в прокат киностудией «Walt Disney Pictures» в 1992 году.

В названиях салонов красоты. Мне встретились такие названия салонов, как: «Beauty» - красота, «Favourite» - любимый, «Moon» - луна, Lime – лайм, « Fresh looks».

В основном все названия салонов красоты - это непосредственное заимствование из языка в язык.

Как видно из вышеприведенного списка, некоторые магазины используют в своих названиях прямые заимствования слова, написанные на английском языке), другие же – транслитерации (английское звучание, написанное на русском языке и наоборот), отдельные магазины используют различные сокращения или названия, где английские слова использованы частично (гибриды).

Если в больших городах часто можно заметить рекламные щиты и рекламу на английском языке, либо с англицизмами, то у себя в Мензелинске нам не удалось найти таковых. Как правило, это реклама о распродажах, на вывесках часто встречается слово «sale» - «распродажа», реклама магазинов, названия которых написаны на английском языке, реклама международных компаний, например, McDonalds, KFC, Adidas. Также не нашли мы и наименования улиц, парков и скверов на английском языке. Названия автобусных остановок тоже только на государственных языках.

**2.2. Отношение общества к использованию английских слов в городской среде**

В процессе работы мы задумались над следующим вопросом: как реагирует общество на такое обилие английских слов на улицах нашего города?

Для того, чтобы ответить на этот вопрос мы провели опрос среди взрослого населения и среди подростков. В ходе опроса приняло участие 75 человек: 25 взрослых людей (старше 45 лет), 25 учащихся до 18 лет и 25 человек в возрасте от 19 до 45. Полученные в ходе анкетирования результаты были проанализированы и оформлены в виде таблицы.

В результате опроса подростков мы получили следующие результаты: до 18 лет - 15 человека имеют положительное отношение, 9 человек относятся безразлично и 1 человек имеют отрицательное отношение.

В группе от 19 до 45 лет – 7 человек относятся положительно, 15 отрицательно, и три человека безразлично.

1. Ваше отношение к использованию английских слов в названиях магазинов.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Положительно | Отрицательно | Нейтрально |
| До 18 лет | 15 | 1 | 9 |
| 19- 45 лет | 7 | 15 | 3 |
| Старше 45 лет | 4 | 11 | 10 |

2. Понятны ли вам использованные английские слова в названиях магазинов?

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Да | Нет | Не всегда |
| До 18 лет | 12 | 6 | 7 |
| 19-45 лет | 15 | 2 | 8 |
| Старше 45 лет | 3 | 9 | 13 |

1. Соответствуют ли названия магазинов реализуемой продукции?

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Да | Нет |
| До 18 лет | 17 | 8 |
| 19-45 лет | 11 | 14 |
| Старше 45 лет | 9 | 16 |

1. Как вы думаете, каких вывесок на улицах нашего города больше?

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| На русском языке | На иностранном языке | Не считал, 50\*50 |
| 79% | 6% | 15% |

1. Считаете ли вы, что информация на вывесках заведения повышает его популярность?

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Несомненно, да | нет | не знаю |
| 52% | 37% | 11% |

Люди старшего поколения в большинстве своем отрицательно относятся к названиям различных объектов на улицах нашего города. Некоторые считают, что это коверкает наш русский язык. Кроме того, многим из них, особенно пожилым людям бывает сложно прочитать и понять иноязычные надписи. Большинство подростков считают использование иностранных слов современным и интересным. Приведем пример некоторых высказываний:ии должны быть

Мария: «В России должны быть вывески на русском языке!»

*Валерий:* «Наш язык не беднее иностранного. В наше время и так из культуры «вымывается» русский язык, в т.ч. из обихода подрастающего поколения...»

*Елена:* «Мы живем в России и должны говорить на своем родном языке. Я считаю, что вывески должны быть на родном языке».

*Надежда:* «Я считаю, что вывески должны быть на русском языке. Но иногда магазины, торгующие брендовым товаром могут называться по -иностранному, чтобы нам было удобнее ориентироваться. Но только рядом с русской вывеской.»

*Марат:* «Не зря язык номер 1 в мире – английский, но сочетать английское слова с русскими вывесками нужно обдуманно. Английский же язык должен добавить некую изюминку, европейский шарм в названии или в вывеске.»

Не всегда информация на английском языке, на вывесках повышает их популярность в нашем городе. Действительно, не всегда жителям города понятен смысл названий с англицизмами.

**Заключение**

В данной работе мы рассматривали англицизмы в названиях магазинов и кафе нашего города. Целью работы было изучение распространения английского языка в русском на примере названий городских объектов. Мы рассмотрели причины появления англицизмов в русской речи. По итогам экспериментальной части, были сделаны выводы о том, что проникновение многочисленных англицизмов в нашу жизнь — явление закономерное.

А надо ли внедрять англицизмы в русскую речь? Некоторые слова уже не выбросишь из языка, они приобрели социальную значимость. Как всем известно, выигрышное название определяет успех и привлекательность магазина, фирмы для потенциальных потребителей в развитии мотивации и желания купить товар или воспользоваться услугой.

Однако злоупотреблять ими тоже не стоит. Некоторые названия заставляют клиентов теряться в догадках о сфере деятельности того или иного предприятия. Многие люди обладают недостаточными познаниями в области английского языка, что затрудняет понимание речи наполненной англицизмами.

Я проанализировала лишь 27 городских объектов, которые называются на английском языке. Собираюсь эту работу продолжить.

Мы выяснили, что английский язык очень распространен в мире, в стороне не остался и наш маленький городок. Кроме того, в настоящее время английский язык применяется почти во всех сферах деятельности, что говорит о его популярности. В этом мы убедились и сами, пройдясь по улицам нашего города. Увлечение англицизмами стало своеобразной модой, оно обусловлено созданными в молодежном обществе стереотипами, идеалами.

**Список использованной литературы**

1. Брейтер М. А. Англицизмы в русском языке: https://vk.com/away.php?to=https%3A%2F%2Fwww.englishdom.com%2F blog%2Fanglijskie-zaimstvovannye-slova-v-russkom-yazyke%2F&cc\_key=
2. Дьяков А.И. Причины интенсивного заимствования англицизмов в современном русском языке.// Язык и культура.- Новосибирск, 2003.
3. Заимствованные слова в русском языке, примеры англицизмов: https://vk.com/away.php?to=https%3A%2F%2Fenglishfull.ru%2Finteresno %2Fanglitsizmy.html&cc\_key=
4. <https://bse.slovaronline.com/search?s>=
5. <https://slovar.cc/rus/tolk.html>

Приложение